

# Сенека. Октавия

(Отрывки)

Перевод Сергея Соловьева

Хрестоматия по античной литературе. В 2 томах.  
Для высших учебных заведений.  
Том 2. Н.Ф. Дератани, Н.А. Тимофеева. Римская литература.  
М., "Просвещение", 1965  
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

[Эта трагедия написана в стиле Сенеки, и в некоторых рукописях она помещена вместе с его трагедиями; но, вероятно, трагедия "Октавия" написана кем-то уже после смерти Сенеки, так как автору, например, известна обстановка гибели Нерона. Этого не мог знать Сенека, умерший ранее Нерона.

Эта историческая трагедия показывает события кровавой деспотии Нерона. Нерон в 62 г. изгнал свою первую жену Октавию (она была ему также сводной сестрой от первого брака его отца Клавдия) под предлогом ее бесплодия и женился на своей любовнице Пoppее Сабине. Последняя обвинила Октавию в измене Нерону с каким-то александрийским флейтистом. За это Нерон приказывает заточить Октавию в Кампанию. Вскоре проходит ложный слух, что Нерон возвращает Октавию; народные массы, сочувствовавшие (по изображению историка Тацита) изгнаннице, пришли в волнение, разбили изображения Пoppей и расставили статуи Октавии, осыпая их цветами. Порядок едва был восстановлен войсками. Пoppея внушает Нерону мысль, что это было восстание против его власти и что следует убрать Октавию подальше. Нерон под предлогом новой измены Октавии ссылает ее на остров Пандатария (в Тирренском море, у западного берега Италии) и вскоре приказывает ее умертвить, вскрыв ей вены. "Ей вскрывают все вены, — рассказывает Тацит, — и так как от страха кровь вытекала слишком медленно, ее убивают паром горячей бани".

Автор трагедии значительно сократил события; отбросил все интриги Пoppей: главным действующим лицом у него является Нерон, которого он изобразил свирепым деспотом в его столкновении с народом. В этой трагедии сам Сенека выведен действующим лицом, произносящим в разговоре с Нероном свои философские тирады. Это также дает основание думать, что трагедия написана в стиле Сенеки каким-то лицом из оппозиционно настроенной аристократической верхушки Рима и опубликована уже после смерти Нерона.

Это произведение заслуживает внимания как единственная дошедшая до нас трагедия с римским историческим сюжетом (претекста).]

## ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Октавия.	Кормилица Пoppей.
Пoppея.	Сенека.
Нерон.	Мать Нерона.
Префект.	Вестник.
Кормилица Октавии.	Хор римлян.

Место действия — Рим.

## ДЕЙСТВИЕ I

Октавия

Лучезарная гонит Аврора с небес  
Созвездья ночные, встает Титан,  
Сияя кудрями, и миру вновь  
Возвращает день.